

قواعد المؤتمر

القاعدة 1

يعقد الاتحاد البرلماني الدولي، والبرلمان النمساوي (المشار إليه في ما بعد بالبرلمان المضيف) المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات بالحضور الشخصي بالتعاون الوثيق مع الأمم المتحدة.

مكان انعقاد المؤتمر ومدته

القاعدة 2

1. يُعقد المؤتمر في مركز النمسا في فيينا في الفترة من 06 إلى 08 أيلول/سبتمبر 2021.
2. يبدأ المؤتمر مداواته يوم الثلاثاء 07 أيلول/سبتمبر 2021 عند الساعة 09:30 وينتهي عند الساعة 17:00 يوم الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021.
3. يتضمن المؤتمر مناقشة عامة في صيغة تفاعلية، وخمس حلقات نقاش مقرر عقدها في 07 و08 أيلول/سبتمبر 2021. ستسبق قمة رئيسات البرلمانات المؤتمر، وستعقد في 06 أيلول/سبتمبر 2021.
4. يجوز في حالة الضرورة للرئيس أن يقرر، بناء على مشورة اللجنة التوجيهية، تمديد المناقشة في بعض الجلسات.

المشاركون والمراقبون

القاعدة 3

1. يوجه كل من رئيس الاتحاد البرلماني الدولي ورئيس البرلمان المضيف دعوات حضور المؤتمر إلى رؤساء جميع البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي وإلى رؤساء جميع البرلمانات الأخرى للدول الأعضاء في الأمم المتحدة وغير الممثلين في الاتحاد البرلماني الدولي.
2. في حالة البرلمانات المؤلفة من مجلسين، توجّه الدعوة إلى رئيسي المجلسين كليهما.
3. يجوز لرؤساء الجمعيات والمنظمات البرلمانية الإقليمية والدولية الرئيسية (الأعضاء المنتسبون والمراقبون الدائمون لدى الاتحاد البرلماني الدولي) وكذلك لممثلي البرامج والوكالات التابعة لمنظومة الأمم المتحدة أن يحضروا مداوات المؤتمر بصفة مراقبين.

حجم الوفود

القاعدة 4

لا يجوز، من حيث المبدأ، أن يتجاوز حجم وفد كل برلمان عدد الأربعة أشخاص (سنة أشخاص في حال تتألف البرلمان من مجلسين)، بمن فيهم الرئيس (الرؤساء). يحق للأعضاء المنتسبين تسجيل ثلاثة مندوبين كحد أقصى؛ ولا يجوز، من حيث المبدأ، أن يضم أي وفد من الوفود المراقبة أكثر من شخصين.

جدول الأعمال والقواعد

القاعدة 5

يقر المؤتمر في بداية مداولاته، جدول أعماله وقواعده. ويُوزَّع على المؤتمر جدول أعمال مؤقت إلى جانب مشروع القواعد الذي اقترحه اللجنة التحضيرية.

رئاسة المؤتمر واللجنة التحضيرية

القاعدة 6

1. يتولَّى رئيس الاتحاد البرلماني الدولي رئاسة المؤتمر (المشار إليه في ما بعد بالرئيس)، وافتتاح جلساته، وتعليقها واختتامها، وتوجيه مداولات المؤتمر، وضمان التقيد بالقواعد، ودعوة المتكلمين إلى إلقاء كلمتهم، وإعلان اختتام المؤتمر. وتكون قرارات الرئيس في هذه المسائل نهائية وتُقبل من دون مناقشة.
2. يبت الرئيس في جميع المسائل غير المشمولة بهذه القواعد بعد أن يتلقى مشورة اللجنة التوجيهية عند الضرورة.
3. يقوم نواب الرئيس الذين تقترحهم اللجنة التحضيرية على أساس إقليمي من بين رؤساء البرلمانات بمساعدة الرئيس.

القاعدة 7

1. تتألف اللجنة التوجيهية من رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، ورئيس البرلمان المضيف، ونائب رئيس اللجنة التنفيذية للاتحاد البرلماني الدولي، ونواب الرؤساء من بين اللجنة التوجيهية التي تمثل كل مجموعة جيوسياسية.
2. تقوم اللجنة التوجيهية، التي يساعدها الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، باتخاذ جميع التدابير المناسبة لضمان تنظيم المؤتمر تنظيمًا فعالاً وسير مداولاته بطريقة سلسة طبقاً لهذه القواعد.



الحق في الكلام - الترتيب

القاعدة 8

1. تجوز دعوة رؤساء البرلمانات والرؤساء والشخصيات الأخرى إلى أخذ الكلمة والتكلم في المؤتمر:
 - (i) جميع رؤساء البرلمانات الذين تلقوا دعوة للحضور وفقاً للقاعدة 3 من هذه القواعد، بمن فيهم رؤساء كلا مجلسي البرلمان في حال تتألف البرلمانات من مجلسين.
 - (ii) رؤساء المجالس البرلمانية الرسمية التي لديها عضوية منتسبة ومركز مراقب دائم في الاتحاد البرلماني الدولي.
2. يُدعى الأمين العام للأمم المتحدة إلى التكلم في حفل افتتاح المؤتمر، ويُدعى أيضاً رئيس الجمعية العامة للأمم المتحدة إلى التكلم في المؤتمر. كما تُدعى رئيسة القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات بالحضور الشخصي لإلقاء كلمة في حفل افتتاح المؤتمر. ويجوز لرئيس المؤتمر على نحو استثنائي، بعد التشاور مع اللجنة التوجيهية، أن يدعو شخصيات أخرى إلى التكلم في المؤتمر.

القاعدة 9

1. يكون من حق كل رئيس برلمان أن يتكلم لمدة ثلاث دقائق في الجلسات التفاعلية للمناقشة العامة، وأن يتكلم لمدة دقيقتين في حلقات النقاش.
2. يكون لرؤساء المجالس البرلمانية الرسمية المشار إليهم في القاعدة 1.8 (ii) أعلاه الحق في أن يتكلم كل منهم لمدة دقيقتين.
3. يمكن لرؤساء البرلمانات، ورؤساء الجمعيات البرلمانية الرسمية وهم الأعضاء المنتسبين والمراقبين الدائمين لدى الاتحاد البرلماني الدولي، أن يقدموا مداخلاتهم خطياً أو في رسائل فيديو مسجلة مسبقاً لا تتجاوز مدتها الثلاث دقائق. تشكل هذه جزءاً من المحاضر الرسمية للفعالية.
4. يجوز لرئيس المؤتمر أن يأذن، بناءً على مشورة اللجنة التوجيهية، بتضمين محاضر ومجموعة الكلمات التي لم يتسنّ لأحد الوفود إلقاؤها في المؤتمر.
5. من أجل الجلسات التفاعلية للمناقشة العامة، ستتوفر ترجمة فورية في اللغات العربية، والصينية، والإنجليزية، والفرنسية، والألمانية، والروسية، والإسبانية. ستعقد حلقات النقاش في اللغات العربية، والإنجليزية، والفرنسية، والألمانية، والإسبانية.



القاعدة 10

لا يجوز لمندوبين آخرين مقاطعة المتكلمين إلا بشأن نقطة نظام. ويبت رئيس المؤتمر فوراً ومن دون مناقشة في جميع نقاط النظام.

القاعدة 11

يدعو الرئيس إلى مراعاة النظام في حال لا يتقيد أي متحدث بالموضوع المطروح للمناقشة أو يخل بالمناقشة باستخدامه عبارات مسيئة إلى احترام النظام. ويجوز للرئيس عند الضرورة أن يسحب الإذن الممنوح له بالتكلم وأن يشطب من المحضر أي كلمات مستهجنة.

القاعدة 12

ينظر الرئيس فوراً في أي حدث قد يقع أثناء انعقاد المؤتمر ويتخذ عند الضرورة أي تدابير تلزم لاستعادة النظام.

اعتماد الإعلان

القاعدة 13

1. يحتتم المؤتمر أعماله باعتماد إعلان رفيع المستوى.
2. يُوزع مشروع الإعلان الرفيع المستوى الذي أعدته اللجنة التحضيرية على جميع المشاركين قبل المؤتمر.
3. تجتمع اللجنة التحضيرية عشية المؤتمر ويجوز لها أن تعدّل نص الإعلان عند الضرورة.
4. يعرض المقرر مشروع الإعلان الرفيع المستوى على المؤتمر.

الوثائق الرسمية

القاعدة 14

1. تنحصر الوثائق الرسمية للمؤتمر في كل من جدول الأعمال المؤقت ومشروع الإعلان اللذين تعدهما اللجنة التحضيرية مع مدخلات من البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي، ومشروع القواعد والتقارير الكلفة من اللجنة التحضيرية للمؤتمر، وقائمة المشاركين والنشرة اليومية لأعمال المؤتمر اللتين تعدهما الأمانة العامة.
2. تُعد الوثائق وتوزع باللغتين الإنجليزية والفرنسية، وهما لغتا العمل الرسميتان لدى الاتحاد البرلماني الدولي. بعد اعتمادها، يُترجم الإعلان الأخير ويُوزع باللغات الرسمية الستة للأمم المتحدة.
3. توضع وثائق المعلومات، التي قد ترغب الوفود في أن يجري توزيعها، عند مداخل قاعة الجلسات العامة لهذا الغرض.



الأمانة العامة

القاعدة 15

1. يقوم الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي أو ممثله بمساعدة رئيس المؤتمر في توجيه أعمال المؤتمر.
2. يجوز للرئيس أن يدعو الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي أو ممثله إلى توضيح أي مسألة تُطرح أثناء المناقشة.



RULES OF THE CONFERENCE

RULE 1

The in-person segment of the Fifth World Conference of Speakers of Parliament is convened by the Inter-Parliamentary Union (IPU) and the Austrian Parliament (hereinafter referred to as the Host Parliament), in close cooperation with the United Nations.

Venue and duration

RULE 2

1. The Conference is convened at the Austria Center Vienna from 6 to 8 September 2021.
2. The Conference shall begin its deliberations on Tuesday 7 September 2021 at 9:30 a.m. and shall end by 5 p.m. on Wednesday 8 September 2021.
3. The Conference shall include a general debate in interactive format and five panels convened on 7 and 8 September 2021. The Conference shall be preceded by the Summit of Women Speakers of Parliament on 6 September 2021.
4. If necessary, the President of the Conference may decide, on the advice of the Steering Committee, to extend the debate of some sittings.

Participants and observers

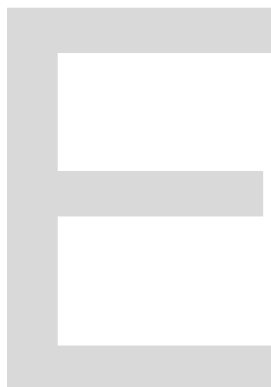
RULE 3

1. Invitations to the Conference shall be extended by the President of the IPU and the Speaker of the Host Parliament to the Speakers of all Member Parliaments of the IPU and to the Speakers of all other parliaments of UN Member States not represented at the IPU.
2. In the case of bicameral parliaments, invitations will be addressed to the Speakers of both chambers.
3. The Presidents of the main regional and international parliamentary assemblies and organizations (Associate Members and Permanent Observers of the IPU), as well as representatives of programmes and agencies of the United Nations system, may attend the proceedings of the Conference as observers.

Size of delegations

RULE 4

The size of the delegation of each parliament shall, in principle, not exceed four persons (six persons in the case of bicameral parliaments), including the Speaker(s). Associate Members may register a maximum of three delegates; invited Observer delegations shall, in principle, be composed of no more than two persons.



Agenda and Rules

RULE 5

At the beginning of its proceedings, the Conference shall adopt its Agenda and Rules. A provisional agenda shall be distributed before the Conference, along with the draft rules proposed by the Preparatory Committee.

Presidency and Steering Committee

RULE 6

1. The President of the IPU shall be the President of the Conference (hereinafter referred to as the President) and shall open, suspend and close the sittings, direct the proceedings of the Conference, ensure that the Rules are observed, call upon speakers and declare the Conference closed. The President's decisions in these matters shall be final and shall be accepted without debate.
2. The President shall decide on all matters not covered by these Rules, after taking the advice of the Steering Committee if necessary.
3. The President shall be assisted by Speakers proposed on a regional basis from among the Speakers on the Preparatory Committee.

RULE 7

1. The Steering Committee shall be composed of the President of the IPU, the Speaker of the Host Parliament, the Vice-President of the IPU Executive Committee and Vice-Presidents from among the Preparatory Committee representing each geopolitical group.
2. The Steering Committee, which shall be assisted by the Secretary General of the IPU, shall take all appropriate measures to ensure the effective organization and smooth functioning of the Conference proceedings, in conformity with these Rules.

Speaking rights – Order

RULE 8

1. The following Speakers of parliament, Presidents and other persons shall be invited to take the floor and address the Conference:
 - (i) All Speakers of parliament who have received an invitation in conformity with Rule 3 of these Rules, including the Speakers of both chambers in the case of bicameral parliaments;
 - (ii) The Presidents of the official parliamentary assemblies that are Associate Members and Permanent Observers of the IPU.
2. The Secretary-General of the United Nations shall be invited to address the inaugural ceremony of the Conference, and the President of the United Nations General Assembly shall be invited to speak at the Conference. The Chair of the in-person segment of the 13th Summit of Women Speakers shall also be invited to address the inaugural ceremony of the Conference. The President of the Conference may invite other persons to address the Conference, following consultation with the Steering Committee.

RULE 9

1. Each Speaker of parliament shall in principle be entitled to three minutes' speaking time in the interactive sessions of the general debate and two minutes' speaking time in the panels.
2. The Presidents of the official parliamentary assemblies referred to in Rule 8.1 (ii) above shall each be entitled to two minutes' speaking time.
3. Speakers of parliament and Presidents of official parliamentary assemblies that are Associate Members and Permanent Observers of the IPU may submit their interventions in writing or as pre-recorded video messages of maximum three minutes. These shall form part of the official records of the event.
4. The President of the Conference may authorize, on the advice of the Steering Committee, the inclusion in the records and subsequent publication of speeches that could not be delivered by a delegation present at the Conference.
5. For the interactive sessions of the general debate, interpretation will be provided in Arabic, Chinese, English, French, German, Russian and Spanish. Panel discussions-will be conducted in Arabic, English, French, German and Spanish.

RULE 10

Speakers may be interrupted by other delegates only on a point of order. The President shall rule immediately without debate on all points of order.

RULE 11

The President shall call to order any speaker who fails to keep to the subject under discussion or who prejudices the debate by using abusive language. The President may, if necessary, withdraw permission to speak, and may have the objectionable words withdrawn by the speaker and/or struck from the record.

RULE 12

The President shall deal immediately with any incident that arises during the Conference and, if necessary, take any measure required to restore order.

Adoption of the Declaration

RULE 13

1. The Conference shall conclude its work by adopting a high-level Declaration.
2. The draft high-level Declaration prepared by the Preparatory Committee shall be distributed to all participants in advance of the Conference.
3. The Preparatory Committee shall meet on the eve of the Conference, and may amend the text if necessary.
4. The draft high-level Declaration shall be presented to the Conference by the Rapporteur(s).

Official documents

RULE 14

1. The provisional agenda, the draft Declaration drawn up by the Preparatory Committee with input from IPU Member Parliaments, the draft Rules, reports commissioned by the Preparatory Committee for the Conference, the list of participants and the daily journal of the Conference proceedings prepared by the Secretariat shall be the only official documents of the Conference.
2. Documents will be prepared and distributed in English and French, the two official languages of the IPU. After its adoption, the Final Declaration will be translated and circulated in the six official languages of the United Nations.
3. Information documents that delegations may wish to have distributed shall be placed on tables set aside for this purpose at the entrance to the Plenary Hall.

Secretariat

RULE 15

1. The IPU Secretary General or his representative shall assist the President in directing the proceedings of the Conference.
2. The IPU Secretary General or his representative may be invited by the President to clarify any issue during the debate.